

50^e CIRCUIT de
CHIMAY
7 juin 1981



JOHNSON
TEAM



IMPRIMERIE VALENTIN - CHIMAY.

Auto-moto Club du Pays de Chimay



CHIMAY



7 JUIN 1981

PROGRAMME OFFICIEL - 50 F.B.

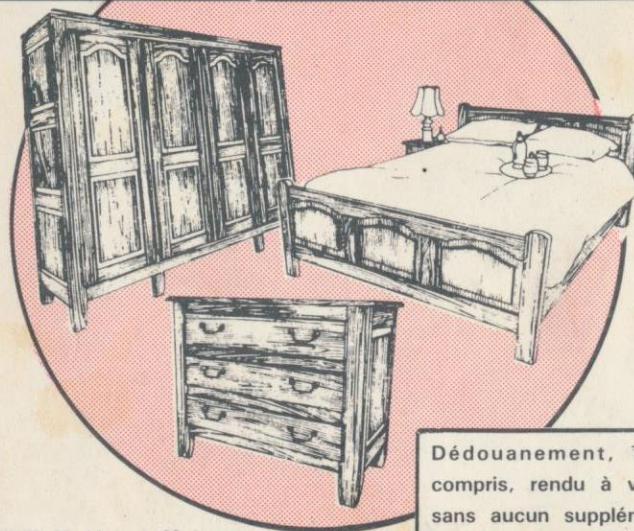
50^e CIRCUIT DE VITESSE INTERNATIONALE

VAISIÈRE MEUBLES

42, place de la Bouchère - CHIMAY T. 060/21.17.49

DU VRAI MEUBLE

100% chêne massif français, chevillé à l'ancienne et patiné



Dédouanement, T.V.A. tout
compris, rendu à votre domicile
sans aucun supplément de prix.

OUVERT LE DIMANCHE DE 14 h. à 20 hrs

OLIO
FIAT

L'HUILE
CHAMPIONNE
DU MONDE.

Fiat Panda à des idées larges



FIAT

Toujours une longueur d'avance

Formidable! Elle fait à peine 3m38 mais vous offre de l'espace pour cinq: compacte mais accueillante! Et sa 3e porte, si facile, sa banquette arrière amovible, ses fauteuils-lits, ses pare-chocs pourtour en résine souple. Et quelle finition, quelle nervosité!

Du 140 km/h; 5,8 l à 90 km/h*.

C'est vraiment une voiture qui a les idées larges. Avec elle, tout est possible! Vous l'aimez, vous la voudrez, venez vite la voir!

* suivant normes DIN.

Concessionnaires :

- Chimay : **GRAND GARAGE WAUTHIA**

060/211.078

- Solre St-Géry : **GARAGE MAUDOUX**

060/455.173

- Nismes : **GARAGE MALTER & FILS**

060/311.110

- **FIAT TRACTEURS : Ets Roger MICHEL**

Solre St-Géry - Tél. 071/588.205 - 588.645

Le financement? Fiatfinance. C'est avoir un de nos conseillers - véhicule - assurances - tout simple.

Comme les champions

**roulez
avec**



DISTRIBUTEUR OFFICIEL

Anciens
Ets DARDENNE

CHIMAY - Tél. (060) 21.11.87 - 21.21.87

ELF MOTO, la première gamme d'huiles conçue pour les motos.
Une gamme d'huiles issue de la compétition.

PRODUITS PETROLIERS
Dépôt : **TOTALGAS**



**Des bornes
en plus.**

M38S

Michelin M38 S : un nouveau pneu pour les motos routières de moyenne cylindrée

Ce pneu vous apporte :
**une excellente adhérence, aussi bien sur sol sec que sous la pluie,
un kilométrage élevé,
un très grand confort.**

Le nouveau pneu Michelin M38 S améliore encore le comportement de la moto, de plus, il est facile à monter.
Ce pneu est fabriqué dans toutes les dimensions de série S : vitesse maxi 180 km/h.

MICHELIN



tv·radio

S B R

Concessionnaire exclusif pour la région :

Maison Edgard Marlet

14, Rue de l'Athénée — Tél. (060) 21.13.97

— CHIMAY —

Une firme hautement réputée en T. V. — Radio
assure l'amplification du Circuit de Chimay.

En magasin :

LE PLUS GRAND CHOIX EN ELECTRO-MENAGER
AUX MEILLEURS PRIX.

LUSTRERIE — ARTICLES CADEAUX.

—
Votre sécurité plus de 40 années d'expérience à votre service.

Entretien après vente assuré.

MOTOS SPORT JEAN ROBERT

Rue de Marchienne 100 B,
6418 Gozee - Tél. 071/51.57.56

(près du grand ring de Charleroi)

Importateur exclusif

KRAMER

ENDURO 175 cc - 250 cc - 410 cc
CROSS 250 cc - 410 cc

Dealer



Les nouveaux modèles
CROSS et ENDURO
sont disponibles

Pour toutes vos opérations
d'épargne, de banque et de crédit,
les agents du Crédit Communal
sont de bon conseil.

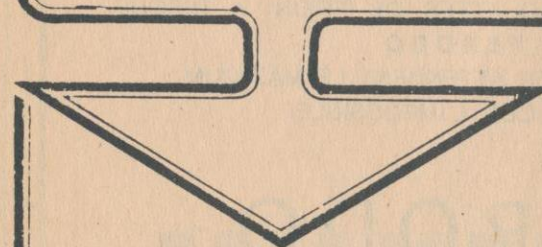
M. Marcel Bachelart

CHIMAY

Grand'Place, 27
Tél. 060/21.19.39

MOMIGNIES

Grand'Place, 327



L'épargne au
Crédit Communal
c'est sûr et certain.



FERODO

DANS
TOUS
LES
CAS
...on ne joue pas avec la sécurité

LES PILOTES DE COMPETITION LE SAVENT MIEUX
QUE PERSONNE. ILS DOIVENT CALCULER LEURS
RISQUES AU CENTIEME DE SECONDE PRES. ILS
«POUSSENT A FOND» LEUR BOLIDE PARCE QU'ILS
PEUVENT COMPTER ENTIEREMENT SUR LEURS
FREINS A L'INSTANT PRECIS OU IL FAUT NEGOCIER
UN VIRAGE, OU FAIRE FACE A L'IMPREVU. ET S'ILS
EXIGENT DES PLAQUETTES DE FREIN A DISQUE

FERODO

C'EST QU'ILS EN ATTENDENT LE MAXIMUM,
PRESQUE L'IMPOSSIBLE.

FERODO

GARNITURES DE FREINS
A DISQUES ET A TAMBOUR.

BUREAU TECHNIQUE INTERNATIONAL S. A.

Avenue Reine Astrid, 1,
1430 WAUTHIER BRAINE
Téléphone (02) 366.99.75



découvrez la
nouvelle richesse
des crèmes
milkana

milkana:maitre fromager

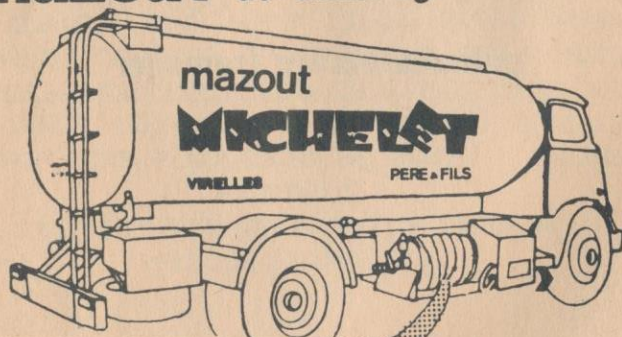
MILKANA

Pour vos provisions de charbons



BOULETS DE WERISTER
BOULETS STELLA
BOULETS FANNY DE LIEGE
ANTRACITE ALLEMAND
1ère qualité
GENERATOR 6-12, 12-22, 20-30
BRIQUETTES UNION LIEES
BOULETS ENTRACITE
BOULETS BELGICINE
CHARBON DE CUISINE 30-50

mazout de chauffage



Faites vos commandes
chez



MICHELLET
PERE & FILS
Virelles
060/211071

DISTRIBUTEUR
DE PRODUITS
PETROLIERS

DATSUN



CONCESSIONNAIRE EXCLUSIF
Régions : Chimay - Beaumont

Ets Jean VILAIN & Fils

26B, rue de Virelles — CHIMAY.
Tél. 060/211.283 - 211.683

EXPOSITION PERMANENTE
STOCK DE PIÈCES DÉTACHÉES.

MÊME MAISON :

STATION **elf**

7, Place de la Bouchère
CHIMAY
Tél. 060/21.14.60

10
raisons
pour s'appeler
spécialiste de
LA CUISINE
ÉQUIPÉE



1. VOTRE IMPLANTATION ETUDIÉE POUR VOUS PERSONNELLEMENT SUIVANT VOS DESIRS ET NOS CONSEILS.
2. DES DELAIS DE LIVRAISON GARANTIS.
3. DU STOCKAGE GRATUIT (si votre bâtiment n'est pas terminé lors de la livraison prévue).
4. UN PLACEMENT SOIGNE ET DE QUALITE.
5. LA PLUS GRANDE MARQUE DE REPUTATION MONDIALE A DES PRIX DEFIANTS TOUTES CONCURRENCES (rapport, qualité, prix).
6. LE MEILLEUR SERVICE APRES-VENTE.
7. NOMBREUSES REFERENCES DANS LE DOMAINE DE LA CUISINE ET DE L'EQUIPEMENT.
8. DEVIS GRATUIT ET SANS ENGAGEMENT PRIX FERMES ET DEFINITIFS.
9. UN SERVICE PLOMBERIE ET ELECTRICITE.
10. NOTRE ACTIVITE PRINCIPALE.

ETABLISSEMENT

J.-M.
dupont
lestrade

ELECTRICITÉ - SANITAIRE - Electroménager «**MIELE**».

Bureau : Rue de Scourmont, 290 - **BOURLERS**. «**A E G**»

Tél. 060/212.335

Studio-cuisines «**ALNO**» : Rue du Pavillon, 16 - **CHIMAY**.

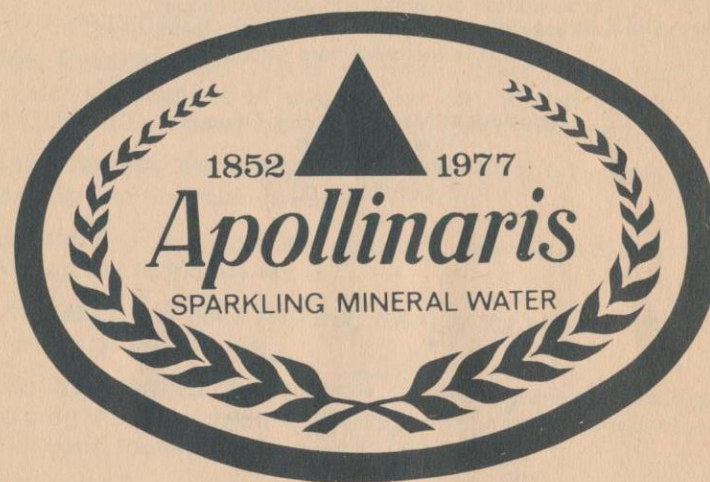
Tél. 060/211.222 (de 15 h. à 19 heures).

sauf lundi et dimanche sur rendez-vous.

POSSIBILITÉS DE FINANCEMENT.

DEVIS GRATUIT ET SANS ENGAGEMENT.

5 ans de garantie.



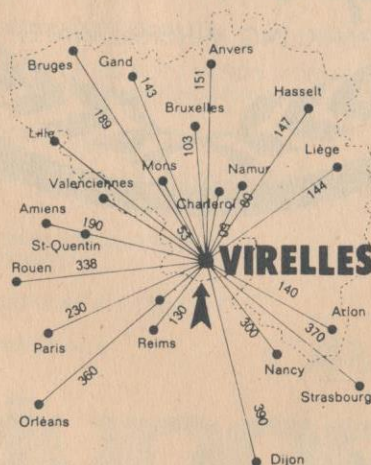
Apollinaris

L'EAU DU VRAI SPORTIF...

Hostellerie Le Virelles

Au pays des lacs et des bois,
une Hostellerie,
fleurie et accueillante.
spécialités régionales - gibier en saison.
organisation de Week-end gastronomiques
votre adresse pour banquets - réceptions - séminaires.
fermé le mercredi hors saison.

Monsieur et Madame Rolies-Thibaut
Rue du Lac, 28
6461 VIRELLES-LEZ-CHIMAY
☎ 060/21.28.03



SI VOUS AVEZ

LA BOUGEOTTE...

... ne partez pas en vacances sans la CGER !

Vous trouverez en effet à la CGER pas mal de services qui vous viendront à point lors de vos balades à l'étranger :

Des Eurochèques : très pratiques pour régler tous vos achats en Belgique et pour retirer de l'argent liquide dans 39 pays d'Europe et de la région méditerranéenne.

Des chèques de voyage : acceptés dans le monde entier (existent en diverses devises).

Eurocard : la carte de paiement internationale pour la Belgique et le monde entier.

Le change : si vous êtes bon client, vous pouvez bénéficier d'un cours préférentiel.

Des assurances "vacances" : vous pouvez souscrire à Touring Assistance ou à INTASS (assistance intercontinentale) dans toutes les agences CGER.

QUE VOUS PARTIEZ EN VOITURE OU NON.

CGER

Caisse Générale d'Epargne et de Retraite

Renseignez-vous à l'agence CGER de CHIMAY :
2-1, Place Froissart - Tél. 060/21.21.11

CGER = SERVICE FINANCIER COMPLET.

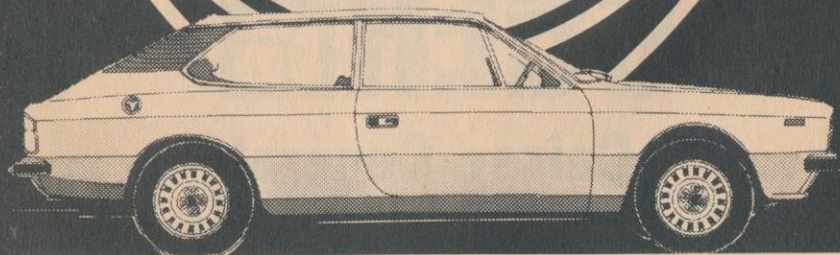
.. et une discrétion absolue.

L'ESPRIT LANCIA

Beta HPE.
L'art de donner
à une voiture de prestige
les avantages d'un break.

Quand l'esprit Lancia inspire les stylistes italiens,
ils réussissent des prodiges d'astuces. Comme l'HPE.
Qui devinerait que dans ce profil de coupé racé se dégage
un vaste hayon...

Et un plateau assez grand pour y transporter
un canot pneumatique, hors-bord compris? Si vous n'y croyez pas,
venez vérifier avec votre mètre ruban en poche. C'est tellement
inattendu de voir une voiture de prestige qui a l'esprit d'aventure.



CONCESSIONNAIRE OFFICIEL LANCIA :

DETOURNAY René & Fils

6530 THUIN - Tél. 071/590.231

591.673 privé après 20 heures.

UN ŒIL SUR LA VALLEE...

UN ŒIL SUR LA TABLE...

vous êtes au Restaurant

«La Carrière»

VIRAGE DE BEAUCHAMPS

Chimay

Le chef français vous propose :

- ses menus gastronomiques,
- ses vins mises d'origine,
- son meilleur accueil.

EN REPASSANT DES COURSES
ET POUR LA PERIODE DES COURSES...

OUVERT du samedi matin 8 heures au dimanche à 24 heures
sans interruption.

Pour tous renseignements concernant le tourisme

... adressez-vous au

BUREAU DU SYNDICAT D'INITIATIVE

Hôtel de Ville
CHIMAY.



Avant de
BATIR, TRANSFORMER,
ou EMBELLIR VOTRE MAISON,
visitez la salle d'exposition
et les magasins des

Ets. Vermeulen

à BOURLERS

Tél. (060) 21.12.64 - 21.13.58

Vous y verrez une magnifique collection de produits nouveaux de grande classe :

Menuiserie GIMM : fenêtres, porte-balcon, portes intérieures et extérieures, portes basculantes pour garages.

LAMBRIS en chêne, frêne, merisier, teak, etc...

FUNDER, panneaux émaillés luxe, pour cuisine, salle de bains.

PANNEAUX 40/40 pour plafonds, en lin, bois pressé, polystyrène, unalut, etc...

Grand choix de CARRELAGES, céramiques, mosaïques pour living, cuisine et salle de bain.

Produits : laine de verre, laine de roche, Frigolit, pour isolation thermique et acoustique

PEVECLAIR, translucide, pour toitures, serres, vérandas, et en plât pour double-fenêtre, chassis de couches, etc...

Commandez aujourd'hui les matériaux
dont vous aurez besoin demain.

Magasins ouverts tous les jours de 8 h à 17 h 30 — Le samedi jusque midi

CARROSSERIE DESMASURES

67, rue de Marchienne
6418 GOZÉE - Tél. 071/51.94.62

- Tôlerie
- Peinture
- Réparation châssis sur marbre

• **DEVIS GRATUIT** •

SOLLICITE VOTRE CONFIANCE ET SE TIENT
A VOTRE ENTIERE DISPOSITION.

Etabl.



Rue Charles Parenté Straat, 30 - 38,
BRUXELLES 1070 BRUSSEL (Midi - Zuid)
Tél. 02/523.94.30 (5 l.)



Toute la réfrigération et le matériel de débit de bière et de limonade en système POST-MIX et PRE-MIX

Appareil automatic de rinçage «DEBINET»

DIPLÔME DE L'ÉCOLE DE DÉBIT DE BRUXELLES.

Alle verkoelings- en tapmateriaal voor bier en limonade in POST-MIX en PRE-MIX systeem

Automatic apparaat «DEBINET» voor het spoelen.

DIPLOMA VAN DE DRANKSLIJTERIJ VAN BRUSSEL.



DEPOTS : ANTWERPEN - CHARLEROI - GENT
HASSELT - KORTRIJK - LIEGE - MONS - NAMUR
OOSTENDE.



TOUTE LA GAMME



aux Etablissements

CLAUX

Beaumont

Tél. 071/588.011 - 588.073

Erquelinnes

Tél. 071/555.764

- FIESTA
- ESCORT TRACTION AVANT
- TAUNUS
- CAPRI
- GRANADA essence et diesel
- MUSTANG

Occasions garanties 6 mois.

OUVERT le samedi matin.

REMY PRODUCTS

Amidon de riz

Rijstzetmelen

Spécialités alimentaires

Voedingsspecialiteiten

Colles

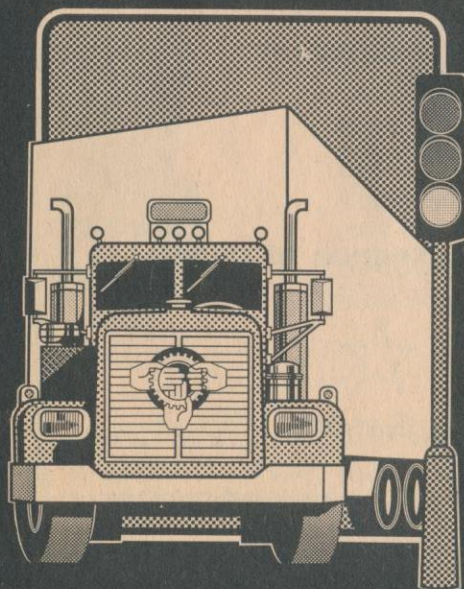
Lijmen

S.A. REMY PRODUCTS N.V.

Vaardijk, 3
3018 WIJGMAAL/LEUVEN

Tel. 016/44.54.54

Telex 61392



LEASING



fidisco

Koningsstraat 168 168, Rue Royale
1000 BRUSSEL 1000BRUXELLES
TEL.: 02-218 72 04 TELEX: 24277

GRUPE ALMANIJ-KREDIETBANKGROEP

free lance graphic, E. De Bolle



SUCRE OREYE

Des produits raffinés de chez nous
et de grande qualité :

SCIURE 2 - CRISTALLISE - GRANULE
PERLES - IMPALPABLE - MORCEAUX

RAFFINERIE NOTRE-DAME, S.A. - B-4368 OREYE

s a **acp** n v



« Ultrabutane © »

« Ultrapropane © »

« Kooldioxide » CO2

« Anh. Carbonique »

« carboglace © »

Industriegassen.

Gaz industriels.

Graag tot uw dienst.

A votre disposition.

SIX sièges à votre disposition / ZES zetels tot uw beschikking

1070 BRUXELLES-BRUSSEL - rue Heyvaert-straat, 47 -

Tel. (02) 521 22 92 - Telex 63095

2120 SCHOTEN - Metropoolstraat, 18 - Tel. (031) 45 68 18

6200 GOSELIES - rue des Marlaire, 48 - Tél. (071) 35 34 60

9000 GENT - Wondelgemkaai, 8 - Tel. (091) 53 86 12

4200 SCLESSIN - rue du Moulin, 8 - Tél. (041) 52 18 50

3980 TESSERLO - Industriepark - Tel. (013) 66 29 01



GUINNESS

GORDON SCOTCH ALE

MARTIN'S PALE ALE

3 nobles bières anglaises



Schweppes

**INDIAN TONIC - SODA WATER
BITTER LEMON - BITTER ORANGE
- BITTER GRAPEFRUIT**

CIDRE

RUWET

NUTRICIA

2680 BORNEM

SPECIALITES ALIMENTAIRES
et DIETETIQUES

VOEDING EN
DIEETSPECIALITEITEN



VOLVO

SOCIÉTÉ BELGE DE MATÉRIEL AUTOMOBILE S.A.

Importateur pour la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

Square Emile des Grées du Loû, 5

1190 BRUXELLES

Tél. 02/376.00.90

POUR

- UNE TONDEUSE A GAZON,
- UNE TRONCONNEUSE,
- UN MOTOCULTEUR,
- UN MINITRACTEUR,
- SERRES, ABRIS et MOBILIERS DE JARDIN

Une seule adresse : ETABLISSEMENTS

Claude JACQMIN

6483 FORGES - ☎ (060) 21.14.21

- SERVICE APRES VENTE ASSURE.
- DEMONSTRATIONS SUR DEMANDE.

CIRCUIT DE CHIMAY (9 km 500) — Barème des vitesses

Temps - Vit. M S	Temps - Vit. M S	Temps - Vit. M S	Temps - Vit. M S	Temps - Vit. M S
2'35 220.645	2'56 194.318	3'17 173.604	3'38 156.881	3'59 143.096
2'36 219.231	2'57 193.220	3'18 172.727	3'39 156.164	4'00 142.500
2'37 217.834	2'58 192.135	3'19 171.859	3'40 155.455	4'01 141.909
2'38 216.456	2'59 191.061	3'20 171.000	3'41 154.751	4'02 141.322
2'39 215.094	3'00 190.000	3'21 170.149	3'42 154.054	4'03 140.741
2'40 213.750	3'01 188.950	3'22 169.307	3'43 153.363	4'04 140.164
2'41 212.422	3'02 187.912	3'23 168.473	3'44 152.679	4'05 139.592
2'42 211.111	3'03 186.885	3'24 167.647	3'45 152.000	4'06 139.024
2'43 209.816	3'04 185.870	3'25 166.829	3'46 151.327	4'07 138.462
2'44 208.537	3'05 184.865	3'26 166.019	3'47 150.661	4'08 137.903
2'45 207.273	3'06 183.871	3'27 165.217	3'48 150.000	4'09 137.349
2'46 206.024	3'07 182.888	3'28 164.423	3'49 149.345	4'10 136.800
2'47 204.790	3'08 181.915	3'29 163.636	3'50 148.696	4'11 136.255
2'48 203.571	3'09 180.952	3'30 162.857	3'51 148.052	4'12 135.714
2'49 202.367	3'10 180.000	3'31 162.085	3'52 147.414	4'13 135.178
2'50 201.176	3'11 179.058	3'32 161.321	3'53 146.781	4'14 134.646
2'51 200.000	3'12 178.125	3'33 160.563	3'54 146.154	4'15 134.118
2'52 198.837	3'13 177.202	3'34 159.813	3'55 145.532	4'16 133.594
2'53 197.688	3'14 176.289	3'35 159.070	3'56 144.915	4'17 133.074
2'54 196.552	3'15 175.385	3'36 158.333	3'57 144.304	4'18 132.558
2'55 195.429	3'16 174.490	3'37 157.604	3'58 143.697	4'19 132.046



PEUGEOT

1981

Ets PECA s.p.r.l.

Chaussée de Trelon, 40

Tél. 060/21.22.59

— CHIMAY —

CONCESSIONNAIRE EXCLUSIF
pour la région de CHIMAY-MOMIGNIES.

Spécialiste des moteurs DIESEL
et TURBO-DIESEL.

CHEZ PEUGEOT

il y a toujours une voiture à votre usage

Un service de qualité pour

l'épargne et le crédit

IPPA
CRÉDIT FONCIER
DE BELGIQUE

caisse d'épargne privée

LIVRETS D'ÉPARGNE - BONS DE CAISSE ET OBLIGATIONS

rendement et sécurité

**PRETS HYPOTHECAIRES -
PRETS PERSONNELS ET FINANCEMENTS**

Nous sommes à votre disposition.

Votre agent vous assure un service rapide,
même en dehors des heures normales.

AGENCE DE WALCOURT :

Jean-Pol WERION

Rue de la Montagne, 12
Tél. 071/61.15.62

Courtier en assurances
(Toutes compagnies)

INCENDIE - VIE - R.C. AUTO - DEGATS MATERIELS
IND. OCCUPANTS DE VOITURE - OMNIUM VACANCES
R.C. FAMILIALE - ACCIDENTS de travail et gens de maison
TOUJOURS PREMIÈRE ANNÉE GRATUITE AUX JEUNES MARIÉS.



Depuis la création du circuit de Chimay, la MAISON

SEPTON Frères

HORTICULTEURS à Chimay Tél. 060/21.11.39

offre les magnifiques gerbes pour les vainqueurs !

Cette maison est renommée pour la qualité de ses produits :

- * PLANTES DE FLEURS ET DE LÉGUMES
- * FLEURS COUPÉES, GERBES, COURONNES MORTUAIRES
- * BOUQUETS DE MARIÉES, etc...

Spécialistes pour création de jardins d'agrément !

La devise est et restera :

«CHEZ SEPTON, PAS DE DÉCEPTION !»



Fraîche en bouche, chaude au cœur.

«Spéciale OP-ALE
La fine bière»

Madame **SOMME** à Macquenoise
(Ferme Forge Gérard)

vous invite cordialement à visiter son
**magasin d'antiquités
et meubles anciens.**

OUVERT tous les jours de 8 à 20 heures.

Pour vidanger vos citernes,
fosses septiques et puits

Daniel BORGNIET
SAINT-REMY

Téléphone 060/21.12.32



AERTSENS

LE PLUS VASTE CHOIX
D'EQUIPEMENT DU PAYS
AU PRIX LE PLUS BAS



Daytona

RIVETTS
LONDON

233
modamoto



AERTSENS 492, chaussée de Mons
1600 LEEUW St PIERRE
Tél. 02/377 11 65

Amis motards, nous attendons votre visite à notre stand «équipements & accessoires», dans le parking des tribunes lors du 50^e Circuit International de CHIMAY.



CENTRE D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

Saint-Joseph CHIMAY

INSTITUT NOTRE-DAME, INSTITUT ET COLLEGE St-JOSEPH

Organisation et éventail des études au 1^{er} septembre 1981 :

ENSEIGNEMENT DE TYPE I (dit *renové*) GENERAL - PROFESSIONNEL - TECHNIQUE

Première et deuxième années d'observation

1^e commune et 1^e accueil en coéducation

2^e commune : LATIN, SCIENCES, SOCIO-ECONOMIE,
BIOTECHNIQUE, ELECTROMECHANIQUE,
SCIENCES ET TECHNIQUES DU FOYER.

2^e professionnelle: AGRICULTURE, ELECTROMECHANIQUE,
HABILLEMENT - ARTS MENAGERS -
ARTS DECORATIFS.

ENSEIGNEMENT DE TYPE II (dit *Traditionnel*) PROFESSIONNEL - TECHNIQUE - GENERAL

INSTITUT PROFESSIONNEL NOTRE-DAME (filles) 060/21.24.87

- les 3^e et 4^e P.S.I. assistante familiale
- les 4^e, 5^e et 6^e P.S.S. assistante familiale et sanitaire

INSTITUT TECHNIQUE SAINT-JOSEPH 060/21.11.68 - 21.11.79

- la 3^e T.S.I. agricole (garçons)
- les 3^e et 4^e T.S.I. électromécaniques (garçons)
- les 4^e, 5^e et 6^e T.S.S. commerciales (coéducation)

COLLEGE SAINT-JOSEPH (coéducation) 060/21.11.79

- les 3^e latin-grec/latin-mathématique/moyennes générales
- les 4^e, 5^e, 6^e latin-grec/latin-mathématique/scientifiques A

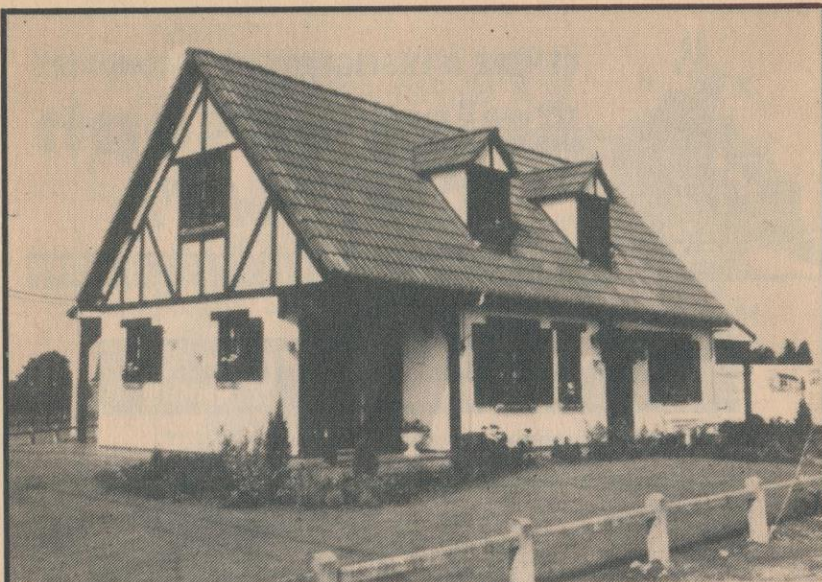
INTERNAT 060/21.11.79

- pour les filles : pédagogie
- pour les garçons (chambres individuelles pour les aînés).

EXTERNAT

DEMI-PENSIONNAT

Les directions : Mme MANSART, MM. R. GRAUX, R. TILQUIN.



SI VOUS ETES INTERESSE PAR UNE CONSTRUCTION,
VOUS DEVEZ VISITER NOTRE

VILLA TEMOIN à Erquelinnes (Gendarmerie)
ROUTE DE MONS à **BEAUMONT**, 227.

S.P.R.L.

IMMOCCARA

POUR RENDEZ-VOUS :

Tél. 071/55.66.27 - 55.65.08

BON POUR UNE DOCUMENTATION GRATUITE.

M. et Mme.....Rue.....

.....N°.....à.....

Profession.....Tél.....

- Je possède un terrain.
 Je ne possède pas de terrain.
 Je recherche un terrain dans la région de

A renvoyer à S.P.R.L. IMMOCCARA - Route de Mons, 227 -
6560 ERQUELINNES - Tél. 071/55.66.27 - 55.65.08

pour les services que vous
attendez normalement
d'une banque.

(et pour ceux que vous
recevez en plus...)



Société Générale de Banque.



Buvez
Coca-Cola

Marque déposée

En regardant les courses...

Rien n'est plus agréable qu'un bon verre
de TRAPPISTE DE CHIMAY.

En dégustation dans toutes les buvettes
du circuit.

Rien de tel pour vous reconforter,
vous ragailhardir, effacer toute fatigue...



Rien de tel non plus que cette saveur
riche et veloutée de la Chimay...

Oui, vraiment, elle se déguste
la vraie Trappiste, brassée avec maîtrise
et le soin méticuleux
des Trappistes des temps anciens.

L'entreprise de peinture

CANIVET Christian

51, RUE DE FORGES

6460 CHIMAY

Tél. 060/21.11.65

... vous offre ses suggestions et devis gratuits.

Visitez son **SHOW-ROOM.**

- * Grand choix en revêtements de sol et mur.
- * Tentures - Tapisseries - Tapis plain de hautes marques :
Louis de Poortere - CABRITA - SOMMER etc...

• Main d'œuvre spécialisée •

Pour un nettoyage efficace de vos moquettes, vous pouvez louer chez nous l'appareil

«UNISTEAM»

qui, par un procédé injection/extraction à l'eau chaude, vous les remettra à l'état neuf.

SPORT ou VILLE

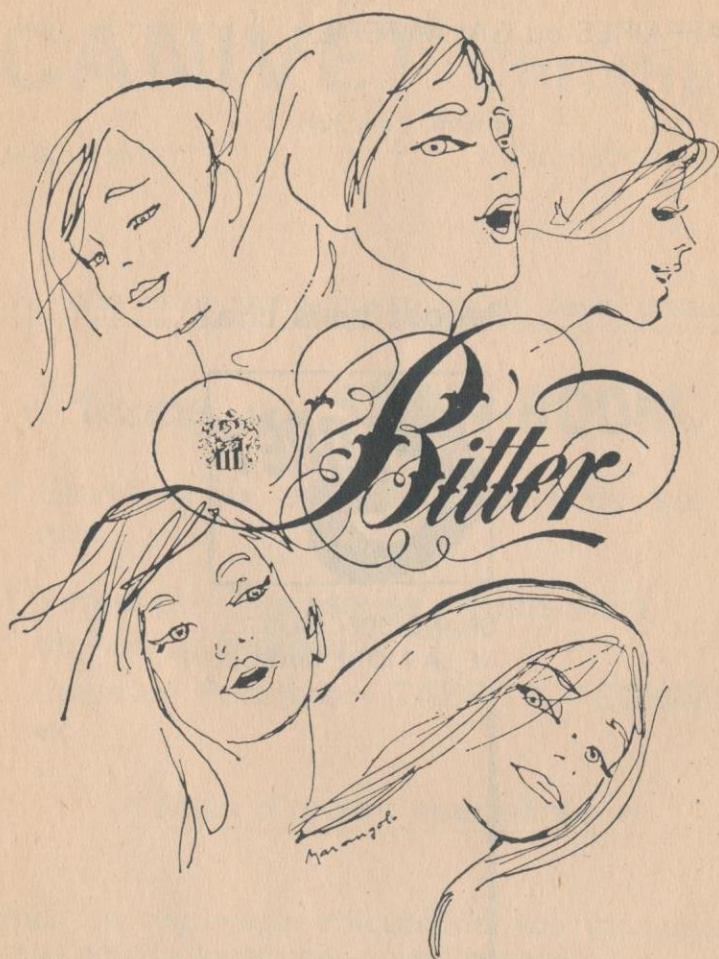
AFFAIRES ou GALANTERIE

Rendez-vous chez



GRAND SPÉCIALISTE
DE LA MODE MASCULINE

Rue de Marchienne, 19
Rue du Collège, 5
CHARLEROI Ville-Basse
Téléphone : 071/32.27.33



CAMPARI

tout simplement une question de bon goût... **campari**

Distribué par **S.A. SOVINAC**, 6, rue Picard - 1020 Bruxelles - Tél. 02/427 43 25

Sur simple demande, un carnet de recettes de cocktail vous sera envoyé.

Les extincteurs

SECURIT

assurent la sécurité du

50^e Circuit de Chimay

* * * * *

Sécurit = Sécurité

S.A. SECURIT

8, Chaussée de Bruxelles,

6208 MELLET

Tél. 071/85.16.66

Sportifs ! rendez-vous au
Café - Restaurant

«LE RADAR»

70, Chaussée de Couvin CHIMAY
Tél. 060/21.22.96

Sur le pouce, vous pouvez déguster :

- * nos brochettes de scampis...
- * nos coquilles du pêcheur...
- * notre sole meunière...

parmi nos plats variés !

Ambiance sympathique - Consommations 1er choix

STATION

elf ET **CARGAS**

Pneumatiques toutes marques :

GOOD-YEAR - MICHELIN - DUNLOP
UNIROYAL - PIRELLI

Prix sans concurrence.

Montage entièrement gratuit.

La Dernière Heure - **LES SPORTS**
2 quotidiens

pour le prix d'un seul !

75^e ANNIVERSAIRE

DH

La Dernière Heure **LES SPORTS**

Patronage

La Dernière Heure - Les Sports

du 50^e Circuit de Chimay.

*pensez à réserver votre table
au Restaurant*

Le Froissart

PLACE FROISSART

CHIMAY

060/21.26.19

Nombre de couverts limité

Service soigné.

le jardin d'Agnès

*rue de la soque n°2 6460 chimay
ouvert de 8h30 à 19h sauf le lundi
tél: 060 21.27.19*

- SOINS DU VISAGE
- MAQUILLAGE
- MASSAGE DU CORPS
- EPILATION
- MANUCURE
- PEDICURE _ INSTITUT _ DOMICILE

*tous ces soins vous seront prodigués dans une
ambiance agréable et à des prix modérés par
agnès esthéticienne diplômée et expérimentée*

*toute une gamme de produits de beauté et de parfums parmi
les plus renommés seront à votre disposition*



Baele & Schmitz

PREPARATION RACING.

MOTOS ET VELOMOTEURS.

8, rue F. Kinnen
1970 - Wezembeek -

Tél. : 02/731.99.50

LES CAFÉTARIAS

«VAN HOVE»

vous attendent...

- à Couvin Place Piron
- à Gilly 4 Bras
- à Charleroi Pied de la Montagne
Rue Neuve

40 f. de ristourne par achat de 2 kgs

175 f. de ristourne par achat de 5 kgs

QUALITÉ - PRIX.

RICHES comme PAUVRES boivent...

«Les Cafés Van Hove».

MEFIEZ-VOUS des apparences!

LE DEFI 650

Remarquable combinaison entre le poids, la puissance et la maniabilité, la XJ 650 YAMAHA s'affirme d'emblée comme le chef de file d'une nouvelle gamme de "Superbikes".

Une 4 cylindres étroite, 73 ch (53,8 kW) - Double arbre à came en tête - 5 vitesses - Transmission à cardan - Poids net 206 kgs - Démarreur électrique - Un double disque à l'avant - Un phare de 200 mm. - Clignotants à retour automatique.




des 650/550
qui en valent mille



La YAMAHA XJ 550 équipée du moteur DOHC 4 cylindres présente toutes les qualités techniques de son aînée. Elle bénéficie d'un rapport étonnant poids-puissance et d'un aménagement digne des plus beaux "gros cubes" tout en restant une moyenne cylindrée.

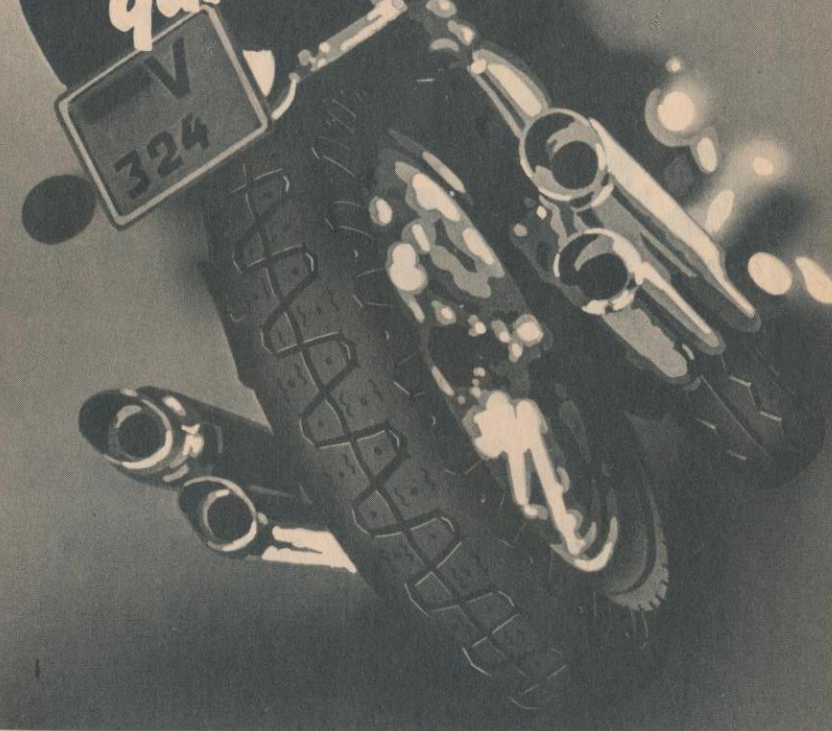
4 cylindres, 56 ch (41,1 kW) - Double arbre à came en tête - 6 vitesses - Transmission à chaîne - Poids net 196 kgs - Démarreur électrique.

La nouvelle XJ 550, une moto sans complexe.

 D'eteren Sport
IMPORTATEUR

 YAMAHA

Enfin un pneu pour ceux
qui aiment foncer.



BEDD.


Le Phantom MT 28 'V'.
Le tout nouveau pneu de Pirelli.
Surface large pour accrocher,
dessins spéciaux : il mord la route.
C'est normal. Au départ, il est

conçu pour les machines qui
fendent le vent des circuits à
plus de 210 km/h.

Avec le Phantom MT 29 'V'
à l'avant et le MT 28 'V' à

l'arrière, vous allez augmenter
la cadence. Et diminuer les
risques.

PHANTOM


 D'eteren Sport
Importateur.

- SERVICE
 - QUALITÉ
 - PRIX
- *****

Shopping Center PRIBA-UNIC

2000 m² à votre service !

N'attendez pas le vendredi pour vos achats
DE FRUITS ET LÉGUMES...

Chez nous, marché couvert permanent.
La marchandise n'est pas exposée aux intempéries.

3 ARRIVAGES DE FRAIS PAR SEMAINE.

Deschamps & Fils

Le spécialiste du fruit et légume.

Chaussée de Mons
CHIMAY



Au Petit Marché
Tél. 060/21.26.75
Privé : 21.12.16

Tous les jours, UN ARTICLE A PRIX SACRIFIÉ.



- SAURETS - MAQUEREAUX - ROLMOPS
- HUITRES fin de semaine
- 3 arrivages de MOULES par semaine.

Nos graines et semences «SOMMERS»,
plants de pommes de terre - terreau - fumier séché
viano etc...

CHEZ DESCHAMPS... TOUJOURS CONTENT !



Voyages LELEUX

Autorisation C 3128

Rue Trieu Godin, 44
6460 CHIMAY
Tél. 060/21.13.31

Privé : Grand-Rue, 25
6465 SAINT-REMY
Tél. 060/21.18.94

«NOS GRANDS VOYAGES '81».

LLORET DE MAR

en 12 jours - départ 4/7 **10.950 f.**
départ 14/9 **8.950 f.**
en 14 jours - départ 13/8 **13.950 f.**
en 9 jours - départ 28/12 **7.950 f.**

LOURDES et les PYRÉNÉES

en 8 jours - départs 10/6 - 4/7 -
23/7 - 28/7 - 6/8 et 9/9 **8.950 f.**
en 7 jours - départs 10/7 - 23/8
21/9 et 30/9 **8.350 f.**

Lisieux et Mont St-Michel

en 4 jours - départs 15/7 - 20/8 et
9/9 **5.850 f.**

LA BRETAGNE

départ 5/7 en 8 jours **11.950 f.**

LES ALPES DE SAVOIE

départ 6/7 en 6 jours **7.750 f.**
départ 9/7 en 9 jours **10.950 f.**

Le Portugal et l'Espagne

dép. 10/7 en 15 jours **20.950 f.**

CIRCUIT EN POLOGNE

dép. 11/7 en 14 jours **21.950 f.**

PELERINAGES - ITALIE

(Ste Rita - Cascia - Padoue
Assise - Lorette - Rome etc...)
en 14 jours Départ le 14/7

En supplément à notre programme
vacances

RIVIERA DES FLEURS SPOTORNO (Italie)

en 12 jours - Dép. 19/7 **14.950 f.**

PARIS ET VERSAILLES

en 3 jours : départs 19/7 et 10/11
3.950 f.

en 2 jours : dép. 17/10 **2.950 f.**

ALSACE ET VOSGES

Départ 26/7 en 5 jours **6.950 f.**

SUISSE - Lac des 4 cantons

départ 31/7 en 7 jours **7.950 f.**

ANGLETERRE - LONDRES

en 2 jours - départ 1/8 **3.950 f.**
en 4 jours - départ 10/8 **7.650 f.**

GORGES DU TARN ET AUVERGNE

en 6 jours - départ 3/8 **8.950 f.**

LE TYROL AUTRICHIEN

en 10 jours - départ 8/8 **11.850 f.**

LA RIVIERA ADRIATIQUE ITALIENNE

en 12 jours - départ 19/8 **13.950 f.**

LA RIVIERA YOUGOSLAVE OPATIJA

en 11 jours - départ 9/9 **13.450 f.**

LA RIVIERA DES FLEURS ITALIENNE SPOTORNO

en 12 jours - départ 12/9 **12.550 f.**

LA SICILE

en 14 jours - départ 16/9 **21.950 f.**

VENDANGES EN DORDOGNE

en 6 jours - départ 9/10 **8.550 f.**

SPORTS D'HIVER - SAVOIE

en 10 jours - départ 18/12 **12.450 f.**

TOUR D'ITALIE

en 10 jours - départ 3/10 **13.950 f.**

CARS DE GRAND LUXE

PROGRAMME «VOYAGES 1981»

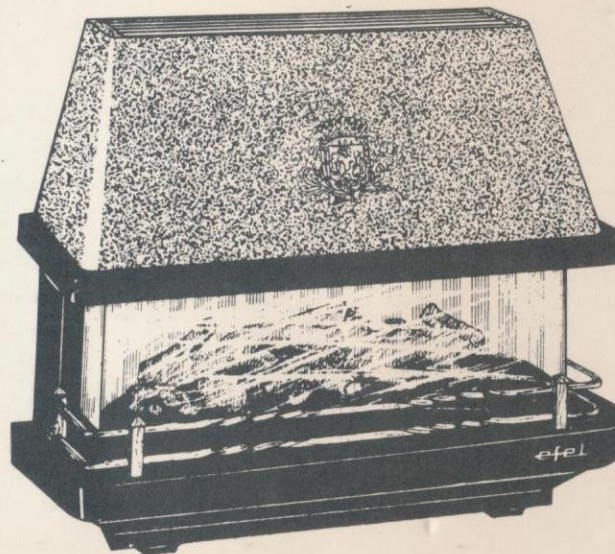
à votre disposition sur simple
demande et gratuitement.

TOUS CES VOYAGES SONT
EN PENSION COMPLÈTE
sauf LONDRES 1/2 pension.

3158

Numéro de participation au tirage du voyage
offert gracieusement par

«Les Voyages LELEUX» à Chimay.



Windsor

S.A.

FONDERIES DU LION

6373 FRASNES-LEZ-COUVIN.



LE PLUS IMPORTANT
FABRICANT
D'APPAREILS
DE CHAUFFAGE
TOUS COMBUSTIBLES.